SONY

3-089-674-**01** (1)

テレ コンバージョンレンズ
Tele Conversion Lens

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/ Руководство по использованию /使用說明書 /使用说明书 / **작동 지침서** / تعليمات التشغيل

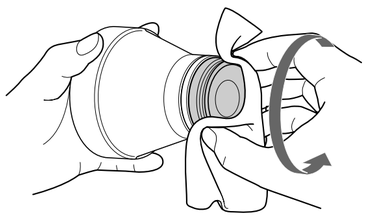
VCL-ST30

©2004 Sony Corporation Printed in Japan

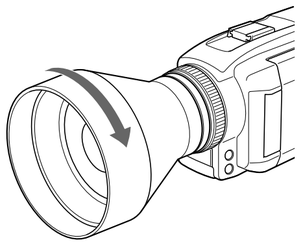
お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

A



B



お問い合わせ窓口のご案内

■ テクニカルインフォメーションセンター
ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話： 0564-62-4979
受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時
（ただし、年末、年始、祝日を除く）

お電話される際に、本機の型名（VCL-ST30）をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

http://www.sony.net/

この説明書は100%古紙再生紙と VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

お手持ちのデジタルビデオカメラレコーダーのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店 、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付けたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト A 参照）
レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。
注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

レンズの取り付けかた

このレンズは、フィルター径が37mmのソニーのデジタルビデオカメラレコーダー用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が30mmにもご使用になれます。

フィルター径37mmの場合
1 テレコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーにレンズを取り付ける。（イラスト B 参照）

フィルター径が30mmの場合
1 テレコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーに付属のアダプターリングを取り付ける。
3 アダプターリングにレンズを取り付ける。（イラスト B 参照）

＊取り付けるデジタルビデオカメラレコーダーはイラストのものとはかぎりません。

レンズの取りはずしかた

アダプターリングにすべりにくいシートなどをあてて、取りはずしてください。

使用上のご注意

- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- デジタルビデオカメラレコーダーにテレコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、レンズの外周が当たるなどして本体が傾き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- テレコンバージョンレンズ装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- デジタルビデオカメラレコーダーにテレコンバージョンレンズを取り付けたとき、レンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部をささえて撮るか、三脚をご使用ください。
- テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- テレコンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。
- テレコンバージョンレンズと外部フラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の四隅が暗くなることがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ホログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

English

The tele conversion lens has to have the same diameter as your digital video camera recorder filter to attach.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)
To avoid injury, be careful not to drop the lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the lens

The Sony VCL-ST30 tele conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder whose filter is 37 mm in diameter. You can also use the lens with 30 mm diameter filter digital video camera recorders, using the supplied adapter rings.

With 37mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the tele conversion lens.
2 Mount the lens to the digital video camera recorder. (see illustration **B**)

With 30mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the tele conversion lens.
2 Mount the supplied adapter ring to the digital video camera recorder.
3 Attach the lens to the adapter ring. (see illustration **B**)

* The digital video camera recorder you attach the lens to does not have to be the illustrated one.

Detaching the lens

Remove the lens, with a cloth to help your grasp.

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the digital video camera recorder on a table or other flat surface with the tele conversion lens mounted, the body of the digital video camera recorder becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the lens. Handle it with care.
- Do not damage the lens when the tele conversion lens is attached to the digital video camera recorder.
- On some digital video camera recorders, when you mount the tele conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- When you use the tele conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the tele conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the tele conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the tele conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide/tele conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Français

Le téléconvertisseur doit être du même diamètre que le filtre du caméscope numérique à fixer.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.
Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur.
Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Mise en place du convertisseur

Le téléconvertisseur VCL-ST30 de Sony est conçu pour être utilisé avec un caméscope numérique Sony équipé d'un filtre de 37 mm de diamètre. Vous pouvez également l'utiliser avec des caméscopes numériques équipés d'un filtre de 30 mm de diamètre, à l'aide des bagues intermédiaires fournies.

Avec le filtre de 37 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du téléconvertisseur.
2 Fixez le convertisseur sur le caméscope numérique. (Voir l'illustration **B**)

Avec un filtre de 30 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du téléconvertisseur.
2 Montez la bague intermédiaire fournie sur le caméscope numérique.
3 Fixez le convertisseur sur la bague intermédiaire. (Voir l'illustration **B**)

* Le caméscope numérique sur lequel vous fixez l'objectif n'est pas obligatoirement identique à celui représentée dans l'illustration.

Retrait de l'objectif

Utilisez un chiffon pour avoir une bonne prise de l'objectif lorsque vous le retirez.

Remarques sur l'utilisation

- Replacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Lorsque vous placez le caméscope numérique sur une table ou sur toute autre surface plane alors que le téléconvertisseur est en place, le corps du caméscope repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez le caméscope avec soin.
- N'endommagez pas l'objectif lorsque le téléconvertisseur est installé sur le caméscope numérique.
- Lorsque vous fixez le téléconvertisseur sur certains caméscopes numériques, le poids empêche le verrouillage de la partie objectif. Nous vous conseillons de soutenir la partie objectif avec la main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au téléconvertisseur, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le téléconvertisseur sans protecteur MC ou autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur avec un flash externe, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que cet effet disparaisse.

Condensation d'humidité

De la condensation peut se former sur le convertisseur de l'appareil photo numérique si vous le transportez directement d'un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), Hologram AF, NightFraming (cadrage de nuit) et d'autres fonctions, ne peuvent pas être utilisées.

Nettoyage du convertisseur grand angulaire et du téléconvertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre. (Il est recommandé d'utiliser le Kit de nettoyage KK-LC3.)

Deutsch

Der Telekonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Filter an der digitalen Videokamera, an dem er angebracht werden soll.

ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann ab. (Siehe Abbildung **A**)
Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt.
Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

Anbringen des Objektivs

Der Telekonverter VCL-ST30 von Sony ist für digitale Videokameras von Sony mit einem Filterdurchmesser von 37 mm konzipiert. Wenn Sie die mitgelieferten Adapterringe verwenden, können Sie ihn auch an einer digitalen Videokamera mit einem Filterdurchmesser von 30 mm anbringen.

Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Telekonverter.
2 Bringen Sie den Konverter an der digitalen Videokamera an. (Siehe Abbildung **B**)

Bei einem Filter mit 30 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Telekonverter.
2 Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der digitalen Videokamera an.
3 Bringen Sie den Konverter am Adapterring an. (Siehe Abbildung **B**)

* Sie können das Objektiv auch an anderen digitalen Videokameras als der hier abgebildeten anbringen.

Abnehmen des Konverters

Benutzen Sie beim Abnehmen des Konverters ein Tuch, damit Sie den Konverter sicherer fassen können.

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie die digitale Videokamera mit angebrachtem Telekonverter auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche legen, neigt sich das Kameragehäuse und liegt instabil, da es auf der äußeren Kante des Telekonverters liegt. Gehen Sie sorgsam mit der digitalen Videokamera um.
- Achten Sie darauf, dass der Telekonverter nicht beschädigt wird, wenn er an der digitalen Videokamera montiert ist.
- Wenn Sie den Telekonverter an einer digitalen Videokamera montieren, ist es bei einigen Kameras aufgrund des Gewichts nicht mehr möglich, den Objektivteil zu arretieren. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Objektivteil mit der Hand abzustützen oder zum Aufnehmen ein Stativ zu benutzen.
- Wenn Sie den Telekonverter in einer Weitwinkelposition verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.
- Wenn Sie einen MC-Schutzfilter oder andere Filter am Telekonverter anbringen, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet. Oder benutzen Sie den Telekonverter ohne MC-Schutzfilter oder andere Filter.
- Wenn Sie den Telekonverter mit einem externen Blitz verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.

Feuchtigkeitskondensation

Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Einschränkungen

- Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Deaktivieren Sie den Blitz, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Die Funktionen NightShot, Hologram AF und NightFraming usw. können nicht verwendet werden.

Reinigen des Weitwinkel-/Telekonverters

Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. (Die Verwendung des Reinigungssatzes KK-LC3 wird empfohlen.)

Español

El teleobjetivo de conversión debe tener el mismo diámetro que el filtro de la videocámara digital en el que se instala.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo.
Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desenrósquelo lentamente. (consulte la ilustración **A**)
Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo.
Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Colocación del objetivo

El teleobjetivo de conversión VCL-ST30 de Sony se ha diseñado para utilizarse con la videocámara digital de Sony cuyo filtro tiene 37 mm de diámetro. También puede utilizar el objetivo con videocámaras digitales con filtros de 30 mm de diámetro, mediante un anillo adaptador.

Con un filtro de 37 mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del teleobjetivo de conversión.
2 Coloque el objetivo en la videocámara digital. (consulte la ilustración **B**)

Con un filtro de 30mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del teleobjetivo de conversión.
2 Coloque el anillo adaptador suministrado en la videocámara digital.
3 Coloque el objetivo en el anillo adaptador. (consulte la ilustración **B**)

* La videocámara digital en la que coloque el objetivo puede ser distinta a la que aparece en la ilustración.

Cómo extraer el objetivo

Retire el objetivo con la ayuda de un paño.

Notas sobre el uso

- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Si coloca la videocámara digital en una mesa o en otra superficie plana con el teleobjetivo de conversión montado en ella, la videocámara digital se inclinará y no será estable, ya que se apoya en el borde exterior del objetivo. Manipúlela con cuidado.
- Procure no dañar el teleobjetivo de conversión al colocarlo en la videocámara digital.
- En algunas videocámaras digitales no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el teleobjetivo de conversión debido a su peso. Se recomienda sostener la parte del objetivo con la mano o mediante un trípode durante la grabación.
- Si utiliza el objetivo de conversión de teleobjetivo en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el teleobjetivo de conversión, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto o utilice el teleobjetivo de conversión sin el protector MC u otros filtros.
- Si utiliza el teleobjetivo de conversión con un flash externo, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Restricciones de uso

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

Nederlands

De televoorzetlens moet dezelfde diameter hebben als het filter van de digitale videocamera om deze te bevestigen.

WAARSCHUWING

Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens.
Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermer

Om de MC beschermer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)
Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.
Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadigingen tot gevolg hebben.

De lens plaatsen

De Sony VCL-ST30 is een televoorzetlens en is bedoeld voor gebruik met een digitale videocamera van Sony met een filterdiameter van 37 mm. U kunt de lens ook gebruiken met digitale videocamera's met een filterdiameter van 30 mm. Hiervoor kunt u de bijgeleverde verbindingsring gebruiken.

Met een filterdiameter van 37 mm
1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de televoorzetlens.
2 Bevestig de lens op de digitale videocamera. (zie afbeelding **B**)

Met een filterdiameter van 30mm
1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de televoorzetlens.
2 Bevestig de bijgeleverde verbindingsring op de digitale videocamera.
3 Bevestig de lens op de verbindingsring. (zie afbeelding **B**)

* De digitale videocamera waarop u de lens bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als in de afbeelding.

De lens verwijderen

Houd de lens vast met een doek voor een betere grip om deze te verwijderen.

Opmerkingen bij het gebruik

- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Als u de digitale videocamera op een tafel of andere vlakke ondergrond plaatst met de televoorzetlens bevestigd, gaat de digitale videocamera scheef staan en wordt deze instabiel omdat de videocamera rust op de buitenste rand van de lens. Wees voorzichtig met de videocamera.
- Zorg dat de lens niet wordt beschadigd als de televoorzetlens op de digitale videocamera is bevestigd.
- Als u bij bepaalde digitale videocamera's de televoorzetlens bevestigt, maakt het gewicht het onmogelijk het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand ondersteunen of een statief gebruiken om opnamen te maken.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens in de groothoekstand kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.
- Als u de MC-beschermer of andere filters op de televoorzetlens bevestigt, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u het zoompercentage aan in de telestand tot het effect verdwijnt of gebruikt u de televoorzetlens zonder de MC-beschermer of andere filters te bevestigen.
- Als u de televoorzetlens gebruikt met een externe flitser, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u het zoompercentage aan in de telestand totdat het effect verdwijnt.

Condensvorming

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoek/tele-voorzetlens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje.
Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)

Svenska

För att du ska kunna fästa telelinsen måste den ha samma diameter som den digitala videokamerans filter.

VARNING

Titta aldrig direkt mot solen genom den här linsen.
Gör du det kan du skada ögonen, i värsta fall med nedsatt syn som följd.

Att tänka på när du tar bort MC-skyddet

Du tar bort MC-skyddet genom att lägga en mjuk duk över skyddet och sedan försiktigt skruva av det. (se ill. **A**)
Var försiktig så att du inte tappar linsen. Den kan skadas.
Ovarsam hantering kan leda till oväntade skador.

Fästa linsen

Sonys telelins VCL-ST30 är konstruerad för användning med Sonys digitala videokameror med filterdiametern 37 mm. Med de medföljande adapterringarna kan du också använda linsen med digitala videokameror med filterdiametern 30 mm.

Med en filterdiameter på 37 mm
1 Ta bort linsskyddet från telelinsens fram- och baksida.
2 Fäst linsen på den digitala videokameran. (se ill. **B**)

Med en filterdiameter på 30 mm
1 Ta bort linsskydden från telelinsens fram- och baksida.
2 Fäst den medföljande adapterringen på den digitala videokameran.
3 Fäst linsen på adapterringen. (se ill. **B**)

* Det är inte säkert att den digitala videokameran som du fäster linsen på är av samma modell som kameran i illustrationen.

Ta bort linsen

När du tar bort linsen får du bättre grepp om du använder en duk.

Angående användning

- Sätt tillbaka linsskydden på linsen när du inte använder den.
- Undvik att under en längre period förvara linsen där det är fuktigt, eftersom det finns risk för mögelbildning.
- Om du lägger den digitala videokameran på ett bord eller annan plan yta bör du tänka på att kameran inte ligger stabilt när telelinsen sitter på den digitala videokameran.
- Se upp så du inte skadar linsen när telelinsen sitter på den digitala videokameran.
- När du fäster telelinsen på vissa digitala videokameror gör vikten det omöjligt att hålla objektivet stilla. Du rekommenderas att hålla tag om linsen för att ge den extra stöd eller använda stativ.
- När du använder telelinsen i vidvinkelläget kan det hända att skärmens hörn blir mörkare. I så fall kan du ta bort de nedmörkade partierna genom en justering av zoominställningen i teleläget.
- När du fäster MC-skyddet eller andra filter på telelinsen kan det hända att hörnen på skärmen förmörkas. I så fall justerar du zoomen i teleläget tills skärmen visas normalt. Du kan också använda telelinsen utan MC-skydd och andra filter.
- När du använder telelinsen med en extern blixt kan det hända att skärmens hörn blir mörkare. I så fall kan du ta bort de nedmörkade partierna genom en justering av zoominställningen i teleläget.

Kondensbildning

Om du flyttar linsen direkt från en kall till en varm plats kan det bildas kondens på linsens yta. Du undviker kondensbildning genom att stoppa linsen i en plastpåse eller liknande. När luften i påsen har fått samma temperatur som omgivningens kan du ta ur linsen.

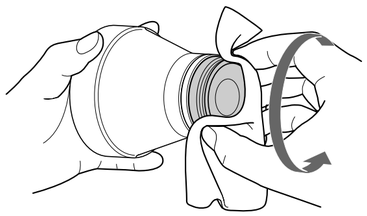
Begränsningar i användningen

- Den inbyggda blixten kan inte användas. Stäng av blixten innan användning.
- Funktionerna NightShot, Hologram AF, NightFraming och liknande kan inte användas.

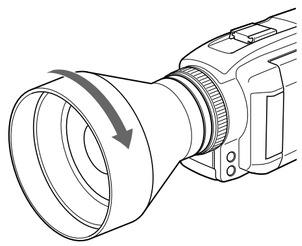
Rengöring av vidvinkel/telelinsen

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett milt rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringssatsen Cleaning Kit KK-LC3.)

A



B



Italian

Per poter essere applicato, l'obiettivo di teleconversione deve avere lo stesso diametro del filtro della videocamera digitale.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l'obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, coprirla con un panno morbido e svitare delicatamente. (vedere la figura A)
Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l'obiettivo.
La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Applicazione dell'obiettivo

L'obiettivo di teleconversione VCL-ST30 Sony è stato progettato per l'uso con una videocamera digitale Sony con filtro di diametro pari a 37 mm. È inoltre possibile utilizzare l'obiettivo con videocamere digitali con filtro di diametro pari a 30 mm, applicando gli appositi anelli adattatori in dotazione.

Uso con filtro di diametro pari a 37 mm

1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo di teleconversione.
2 Installare l'obiettivo sulla videocamera digitale. (vedere la figura B)

Uso con filtro di diametro pari a 30mm

1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo di teleconversione.
2 Installare l'anello adattatore in dotazione sulla videocamera digitale.
3 Applicare l'obiettivo all'anello adattatore. (vedere la figura B)

* La videocamera digitale alla quale viene applicato l'obiettivo non deve necessariamente essere quella illustrata.

Rimozione dell'obiettivo

Afferrare saldamente l'obiettivo utilizzando un panno e rimuoverlo.

Note sull'uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se la videocamera digitale viene posizionata su un tavolo o su altre superfici piane con l'obiettivo di teleconversione installato, il corpo della videocamera stessa risulta inclinato ed instabile poiché appoggiato sulla parte esterna dell'obiettivo. In tal caso, maneggiare la videocamera con cura.
- Evitare di danneggiare l'obiettivo di teleconversione quando è installato sulla videocamera digitale.
- In alcune videocamere digitali, il peso dell'obiettivo di teleconversione installato impedisce di tenere bloccata la sezione dell'obiettivo. Si consiglia di supportare la sezione dell'obiettivo con la mano o di utilizzare un treppiede per la registrazione.
- Se si usa l'obiettivo di teleconversione da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati se la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all'obiettivo di teleconversione. In tal caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto oppure utilizzare l'obiettivo di teleconversione senza applicare la protezione MC o altri filtri.
- Se l'obiettivo di teleconversione viene utilizzato con un flash esterno, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In tal caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare.

Formazione di condensa

Se l'obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull'obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l'obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d'uso

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Disattivare il flash prima dell'uso.
- Non è possibile utilizzare le funzioni NightShot, Hologram AF, NightFraming e così via.

Pulizia dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell'obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.
(Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

中文（简）

摄远转换镜头必须与您的数码摄像机滤光镜具有相同直径才能安装。

警告

切勿通过镜头直接看太阳。
否则可能会伤害眼睛或造成失明。

拆 MC 保护器须注意

要拆下装在转换镜头上的 MC 保护器等时，请使用一块软布盖在 MC 保护器上，然后将其旋松。（参见图 A）
小心不要摔落镜头，以免受伤。
操作不仔细可能导致意外受伤。

装镜头

Sony VCL-ST30 摄远转换镜头是专为滤光镜直径为 37 mm 的 Sony 数码摄像机而设计。您也可以使用附送的转接环，将此镜头用于滤光镜直径为 30 mm 的数码摄像机。

用于直径 37 mm 滤光镜

1 取下摄远转换镜头前面和后面的镜盖。
2 将镜头装在数码摄像机上。（参见图 B）

用于直径 30 mm 滤光镜

1 取下摄远转换镜头前面和后面的镜盖。
2 将附送的转接环装在数码摄像机上。
3 将镜头装在转接环上。（参见图 B）

* 您安装上镜头的数码摄像机不一定是图示的一种。

拆下镜头

用布帮着抓紧，取下镜头。

使用须知

- 收藏时，一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免长期存放在太潮湿处以防生霉。
- 当将装有摄远转换镜头的数码摄像机放在桌上或其它平坦的表面，由于机身撑在镜头的外缘使数码摄像机变得倾斜和不稳定。请小心操作。
- 将摄远转换镜头装到数码摄像机上时，切勿损坏镜头。
- 对于某些数码摄像机，当您装摄远转换镜头时，由于重量可能会锁住镜头部分。建议您用手扶住镜头部分，或使用三脚架进行录制。
- 在广角位置使用望远转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。
- 在将 MC 保护器或其它滤光镜装到摄远转换镜头上时，屏幕的角上可能会变暗。一旦发生此现象，请在摄远位置调节变焦，直至影响消失，或在不装 MC 保护器或其它滤光镜的情况下使用摄远转换镜头。
- 当摄远转换镜头与外部闪光灯一起使用时，屏幕的角上可能会变暗。一旦发生此现象，请在摄远位置调节变焦，直至影响消失。

湿气凝结

如果直接将镜头从寒冷之处拿到温暖之处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免湿气凝结，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境的温度时，取出镜头。

使用上的限制

- 内置闪光灯不能使用。请在使用前取消闪光。
- NightShot 功能、Hologram AF 功能和 NightFraming 功能等不能使用。

清洁广角／望远转换镜头

用吹气刷或软刷子拂去镜头表面的灰尘，并请用软布蘸湿温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其他污斑。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

Português

A objectiva de teleconversão tem de ter o mesmo diâmetro do filtro da câmara.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva.
Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desenrosque-o lentamente. (Consulte a figura A)
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva.
Se não tiver cuidado pode ferir-se.

Montar a objectiva

A objectiva de teleconversão VCL-ST30 da Sony destina-se a ser utilizada com uma câmara de vídeo digital da Sony, com um filtro de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar a objectiva com câmaras de vídeo digitais com um filtro de 30 mm de diâmetro, utilizando os anéis adaptadores fornecidos.

Com o filtro de 37mm de diâmetro

1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de teleconversão.
2 Monte a objectiva na câmara de vídeo digital. (Consulte a figura B)

Com o filtro de 30mm de diâmetro

1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de teleconversão.
2 Monte o anel adaptador fornecido na câmara de vídeo digital.
3 Monte a objectiva no anel adaptador. (Consulte a figura B)

* A câmara de vídeo digital à qual montou a objectiva pode não ser a que aparece na figura.

Retirar a objectiva

Retire a objectiva, pegando-lhe com um pano para a segurar melhor.

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Se colocar a câmara de vídeo digital numa mesa ou noutra superfície plana com a objectiva de teleconversão montada, a própria câmara fica inclinada e instável, pois está apoiada na extremidade exterior da objectiva. Utilize-a com cuidado.
- Não danifique a objectiva de teleconversão quando esta estiver montada na câmara de vídeo digital.
- Em algumas câmaras de vídeo digitais, quando montar a objectiva de teleconversão, o peso impossibilita o bloqueio da parte da objectiva. Para fazer gravações, segure na objectiva ou utilize um tripé.
- Quando utilizar a objectiva de teleconversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isto acontecer, regule o zoom para a posição teleobjectiva até o efeito desaparecer.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de teleconversão, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer ou utilize a objectiva de teleconversão sem montar o protector MC ou os outros filtros.
- Quando utilizar a objectiva de teleconversão com um flash externo, os cantos do ecrã podem escurecer. Se isso acontecer, regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer.

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o flash incorporado. Antes de utilizar a máquina desactive o flash.
- Não pode utilizar as funções NightShot, Hologram AF, NightFraming, etc..

Limpar a objectiva de conversão grande angular/ teleconversão

Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

한국어

망원 컨버전 렌즈의 직경은 장착할 디지털 비디오 카메라 레코더 필터의 직경과 같아야 합니다.

경고

렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오.
눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌려서 분리하십시오. (그림 A 참조)
렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오.
취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

렌즈 부착

Sony VCL-ST30 망원 컨버전 렌즈는 필터 직경이 37mm인 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더용으로 디자인되었습니다. 제공된 어댑터 링을 사용하면 필터 직경이 30mm인 디지털 비디오 카메라 레코더에서도 렌즈를 사용할 수 있습니다.

필터 직경이 37mm인 경우

1 망원 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 디지털 비디오 카메라 레코더에 렌즈를 장착합니다. (그림 B 참조)

필터 직경이 30mm인 경우

1 망원 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 제공된 어댑터 링을 디지털 비디오 카메라 레코더에 장착합니다.
3 어댑터 링에 렌즈를 부착합니다. (그림 B 참조)

* 렌즈를 장착할 디지털 비디오 카메라 레코더가 그림과 다른 것일 수도 있습니다.

렌즈 분리

편하게 잡을 수 있도록 천을 사용하여 렌즈를 제거합니다.

사용 시 주의 사항

- 보관 시 렌즈의 덮개를 끼워두십시오.
- 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오.
- 망원 컨버전 렌즈가 장착된 상태로 디지털 비디오 카메라 레코더를 탁자나 편평한 곳에 두면 렌즈의 바깥쪽 모서리로 무게 중심이 이동하여 디지털 비디오 카메라 레코더의 본체가 기울거나 불안정해질 수 있습니다. 따라서 주의해서 다루시기 바랍니다.
- 디지털 비디오 카메라 레코더에 망원 컨버전 렌즈가 부착되어 있는 동안 렌즈가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- 일부 디지털 비디오 카메라 레코더의 경우 망원 컨버전 렌즈를 장착할 때 그 무게 때문에 렌즈 부분을 고정시키지 못할 수 있습니다. 이 경우 촬영 시 렌즈 부분을 손이나 삼각대로 지탱하는 것이 좋습니다.
- 광각 포지션에서 망원 렌즈를 사용하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.
- 망원 컨버전 렌즈에 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하거나, MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하지 말고 망원 컨버전 렌즈를 사용하십시오.
- 망원 컨버전 렌즈를 외장 플래시와 함께 사용하면 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 렌즈를 바로 옮기면 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한

- 내장 플래시를 사용할 수 없습니다. 사용 전에 플래시를 사용 해제하십시오.
- NightShot, Hologram AF 및 NightFraming 기능 등은 사용할 수 없습니다.

광각/망원 렌즈 청소

송풍 브러쉬나 부드러운 브러쉬로 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오. (Cleaning Kit KK-LC3을 사용할 것을 권장합니다.)

Русский

Телеобъектив должен иметь тот же диаметр, что и фильтр цифровой видеокамеры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.
Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок A)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив.
Небрежное обращение может привести к повреждению.

Подсоединение объектива

Телеобъектив Sony VCL-ST30 предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony, имеющей диаметр фильтра 37 мм. Объектив можно также использовать цифровыми видеокамерами с фильтром диаметром 30 мм, применяя прилагаемые кольца адаптера.

С фильтром диаметром 37 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон телеобъектива.
2 Установите объектив на цифровую видеокамеру. (См. рисунок B)

С фильтром диаметром 30 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон телеобъектива.
2 Установите прилагаемое кольцо адаптера на цифровую видеокамеру.
3 Присоедините объектив к кольцу адаптера. (См. рисунок B)

* Цифровая видеокамера, к которой подсоединяется объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Снятие объектива

Снимите объектив, используя ткань для улучшения захвата.

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Если цифровую видеокамеру с подсоединенным телеобъективом положить на стол или другую плоскую поверхность, то ее положение будет неустойчивым, так как она опирается на внешний край объектива. Обращайтесь с ней осторожно.
- Не повредите объектив, когда к цифровой видеокамере подсоединен телеобъектив.
- При подсоединении телеобъектива к некоторым цифровым видеокамерам его нельзя будет зафиксировать из-за большого веса. При съемке рекомендуется поддерживать объектив рукой или использовать штатив.
- Когда телеобъектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.
- Если к телеобъективу подсоединена защитная насадка или другие фильтры, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет, или используйте телеобъектив без защитной насадки или других фильтров.
- Когда телеобъектив используется с внешней вспышкой, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.

Конденсация влаги

Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании

- Нельзя использовать встроенную вспышку. Перед использованием отключите вспышку.
- Нельзя использовать функции NightShot, Hologram AF, NightFraming и т.д.

Чистка широкоугольного телеобъектива

Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

攝遠轉換鏡頭必須與您的數位攝影機濾光鏡具有相同直徑才能安裝。

警告

切勿透過鏡頭直接看太陽。
否則可能會傷害眼睛或造成失明。

拆 MC 保護器須注意

要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器等時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後把它旋鬆。（參看圖 A）
小心不要摔落鏡頭，以免受傷。
操作不仔細可能導致意外受傷。

裝鏡頭

Sony VCL-ST30 攝遠轉換鏡頭是專爲濾光鏡直徑爲 37 mm 的 Sony 數位攝影機而設計。您也可以使用附送的轉接環，將此鏡頭用於濾光鏡直徑爲 30 mm 的數位攝影機。

用於直徑 37 mm 濾光鏡

1 取下攝遠轉換鏡頭前面和後面的鏡蓋。
2 將鏡頭裝在數位攝影機上。（參見圖 B）

用於直徑 30 mm 濾光鏡

1 取下攝遠轉換鏡頭前面和後面的鏡蓋。
2 將附送的轉接環裝在數位攝影機上。
3 將鏡頭裝在轉接環上。（參見圖 B）

* 您安裝上鏡頭的數位攝影機不一定是圖示的一種。

拆下鏡頭

用布幫著抓緊，取下鏡頭。

使用須知

- 收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。
- 當將裝有攝遠轉換鏡頭的數位攝影機放在桌上或其它平坦的表面，由於機身撐在鏡頭的外緣使數位攝影機變得傾斜和不穩定。請小心操作。
- 將攝遠轉換鏡頭裝到數位攝影機上時，切勿損壞鏡頭。
- 對於某些數位攝影機，當您裝攝遠轉換鏡頭時，由於重量可能會鎖住鏡頭部分。建議您用手扶住鏡頭部分，或使用三腳架進行錄製。
- 在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的變焦直至影響消失。
- 在將 MC 保護器或其它濾光鏡裝到攝遠轉換鏡頭上時，螢幕的角上可能會變暗。一旦發生此現象，請在攝遠位置調節變焦，直至影響消失，或在不裝 MC 保護器或其它濾光鏡的情況下使用攝遠轉換鏡頭。
- 當攝遠轉換鏡頭與外部閃光燈一起使用時，螢幕的角上可能會變暗。一旦發生此現象，請在攝遠位置調節變焦，直至影響消失。

濕氣凝結

用如果直接將鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。爲避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制

- 不能利用內置閃光燈。使用相機前，須先解除掉閃光燈模式。
- 不能利用夜攝功能、全息 AF 功能和夜間取景功能等等。

清潔廣角 / 望遠轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

عربي

ينبغي أن يكون قطر عدسة التحويل المقرّبة هو نفس قطر مرشّح مسجّل الكاميرا الفيديو الرقمية لديك لكي يمكنك تركيبها.

تحذير

لا تنظر مباشرة الى الشمس من خلال هذه العدسة.
فعل ذلك قد الى اصابة عيونك بأذى او مسبة في فقدان النظر.

تنبيه حول نزع واقية MC

لنزع واقية MC المركّبة على عدسة التحويل الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية MC وقم بلفّها ببطء في اتجاه الفك.
(راجع الشكل التوضيحي A)
لتفادي الإصابة بجروح، إحرص على عدم إسقاط العدسة.
عدم توخّي الحرص في التعامل معها يمكن أن يتسبب في إصابات غير متوقعة.

تركيب العدسة

تم تصميم عدسة التحويل المقرّبة VCL-ST30 للإستعمال مع مسجّل كاميرا الفيديو الرقمية من سوني والتي يكون قطر المرشّح الخاص بها هو ٣٧ مم. يمكنك أيضا إستعمال العدسة لمسجلات الكاميرا الفيديو الرقمية ذات المرشح قطر ٣٠ مم، باستعمال حلقات المعدّل المرفقة.

مع المرشح قطر ٣٧ مم

1 قم بنزع غطاء العدسة الموجود على الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل المقرّبة.
2 قم بتركيب العدسة الى مسجّل كاميرا الفيديو الرقمية. (راجع الرسم التوضيحي B)

مع المرشح قطر ٣٠ مم

1 قم بنزع غطاء العدسة الموجود على الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل المقرّبة.
2 قم بتركيب حلقة العدسة المرفقة الى مسجّل كاميرا الفيديو الرقمية.
3 قم بتثبيت العدسة الى حلقة المعدّل. (راجع الرسم التوضيحي B)

* كاميرا الفيديو المسجلة الرقمية التي تقوم بتركيب العدسة عليها ليست هي بالضرورة تلك المبينة في الشكل التوضيحي.

نزع العدسة

قم بإزالة العدسة باستعمال قطعة قماش للمساعدة في الإمساك بها.

ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع غطاءي العدسة على العدسة عند تخزينها.
- تجنب إبقاء العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكوّن العفن.
- عندما تضع مسجّل كاميرا الفيديو الرقمية على طاولة أو سطح مستو آخر مع وجود عدسة التحويل مركّبة عليها، جسم مسجّل كاميرا الفيديو الرقمية تصبح مائلة وغير مستقرّة حيث إنها تسند على الحافة الخارجية للعدسة. تعامل معها بحرص.
- لا تصيب العدسة بضرر عند تثبيت عدسة التحويل المقرّبة بمسجّل كاميرا الفيديو الرقمية.
- على بعض مسجلات الكاميرا الفيديو الرقمية، عندما تقوم بتركيب عدسة التحويل المقرّبة، يجعل الوزن من الإستحالة لتأمين جزء العدسة. نوصيك بمساندة جزء العدسة بيدك أو باستعمال حامل ثلاثي الأرجل للتسجيل.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقرّبة في وضعية عريضة الزاوية فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقرّبة الى أن يختفي هذا التأثير.
- عندما تقوم بتركيب واقية MC أو مرشّحات أخرى على عدسة التحويل المقرّبة فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقرّبة الى أن يختفي هذا التأثير، أو استعمل عدسة التحويل المقرّبة دون تركيب واقية MC أو أي مرشّح آخر.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقرّبة مع فلاش خارجي، فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. اذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم في وضع الصور المقرّبة الى ان يختفي هذا التأثير.

تكثف الرطوبة

اذا احضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد الى مكان دافيء فقد تتكثف الرطوبة على العدسة.
لتجنّب تكثف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، الخ. عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال

- لا يمكن استعمال الفلاش المدمج في البنية. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
- لا يمكن استعمال وظيفة اللقطة الليلية أو وظيفة التركيز البؤري التلقائي التجسيمي أو وظيفة تحديد الإطار الليلي الخ.

تنظيف عدسة التحويل عريضة الطرف/المقرّبة

إستعمل فرشاة مع نافخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار. إمسح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلا بمحلول تنظيف معتدل. (يوصى باستعمال طقم لوازم التنظيف KK-LC3.)